

12.073

Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative

Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 14.09.12 (BBl 2012 8285)
 Message du Conseil fédéral 14.09.12 (FF 2012 7659)
 Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 05.03.13 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 22.03.13 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Ständerat/Conseil des Etats 22.03.13 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 1 (BBl 2013 2471)
 Texte de l'acte législatif 1 (FF 2013 2203)

1. Bundesbeschluss zur Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht»

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire»

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes ... 32 Stimmen
 Dagegen ... 8 Stimmen
 (2 Enthaltungen)

12.079

Aktionsplan «Koordinierte Energieforschung Schweiz». Massnahmen in den Jahren 2013–2016

Plan d'action «Recherche énergétique suisse coordonnée». Mesures pour les années 2013–2016

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 17.10.12 (BBl 2012 9017)
 Message du Conseil fédéral 17.10.12 (FF 2012 8331)
 Nationalrat/Conseil national 07.03.13 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 13.03.13 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 22.03.13 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Ständerat/Conseil des Etats 22.03.13 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 4 (BBl 2013 2481)
 Texte de l'acte législatif 4 (FF 2013 2213)
 Text des Erlasses 1 (BBl 2013 2611)
 Texte de l'acte législatif 1 (FF 2013 2329)
 Text des Erlasses 2 (BBl 2013 2613)
 Texte de l'acte législatif 2 (FF 2013 2331)
 Text des Erlasses 3 (BBl 2013 2615)
 Texte de l'acte législatif 3 (FF 2013 2333)

4. Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation

4. Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes ... 42 Stimmen
 (Einstimmigkeit)
 (0 Enthaltungen)

13.9001

Mitteilungen des Präsidenten

Communications du président

Il presidente (Lombardi Filippo, presidente): Abbiamo il piacere e l'onore di congedare una collaboratrice dei Servizi del Parlamento. Con la fine di questa sessione la signora Ingrid Häni, segretaria della Commissione di redazione e collaboratrice di lungo corso dei Servizi del Parlamento, va in pensione. 28 anni or sono la signora Häni ha iniziato la sua attività quale verbalista in seno a diverse commissioni del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati, fra l'altro per la Commissione parlamentare d'inchiesta sul Dipartimento militare federale. Nel 1991 è passata alla Commissione di redazione per la quale ha lavorato dapprima come funzionaria scientifica e successivamente come segretaria di commissione. Grazie alle sue conoscenze in materia giuridica, la signora Häni è giurista, e alla sua sensibilità linguistica e alla sua precisione ha potuto migliorare la qualità di numerosi testi sottoposti al voto finale. Quanti testi ha dovuto rivedere? Tanti, e tanta è stata talvolta magari l'irritazione provata. Pensiamo non solo alle lettere inviate alla commissione con la richiesta di esaminare nuovamente una questione, alle modifiche dell'ultimo minuto o alle spiegazioni prima del voto finale, ma anche all'elaborazione di atti importanti come i Codici di procedura penale e civile che hanno rappresentato una sfida di particolare rilievo per la Commissione di redazione e richiesto un grande impegno da parte della signora Häni e del suo team.

Madre di due figli, la signora Häni è riuscita in tutti questi anni a gestire in modo esemplare la doppia sfida della professione e della famiglia grazie alla grande dedizione ma anche a una attenta pianificazione. Un posto di rilievo nella sua vita è stato occupato dal cane Mira, che ha fatto addestrare come cane da terapia e con il quale visitava persone anziane nelle case di riposo portando loro gioia, luce e svago. Un'altra passione della signora Häni è il «quilting», una sorta di patchwork con trapunte decorative colorate utilizzabili per diversi scopi. Non avrà certamente tempo per annoiarsi, anche perché tre settimane fa, nella vita della «neo-nonna» è arrivato un nipotino che le darà vivacità e gioia.

Ora la signora Häni ci lascia per andare anticipatamente in pensione. La ringraziamo di tutto il cuore per il suo prezioso impegno pluriennale nei Servizi del Parlamento e le auguriamo tanta fortuna e salute. *(Acclamazioni; la signora Häni riceve un mazzo di fiori)*

Siamo arrivati al termine della sessione primaverile 2013. Non voglio farvi dei lunghi discorsi, perché so che alcuni di voi stanno per raggiungere i loro treni in stazione. Vi ringrazio per la collaborazione durante questa sessione. Credo che il corso d'italiano comincia a portare i suoi effetti. *(Ilarità)* Anche il corso di matematica ha portato degli effetti. *(Ilarità)* Vi ringrazio per lo spirito sempre positivo, per la cordialità e per la collaborazione. Vi auguro un buon rientro nelle vostre famiglie. Buone feste di Pasqua a tutti! *(Acclamazioni)*

*Schluss der Sitzung und der Session um 08.35 Uhr
 Fin de la séance et de la session à 08 h 35*